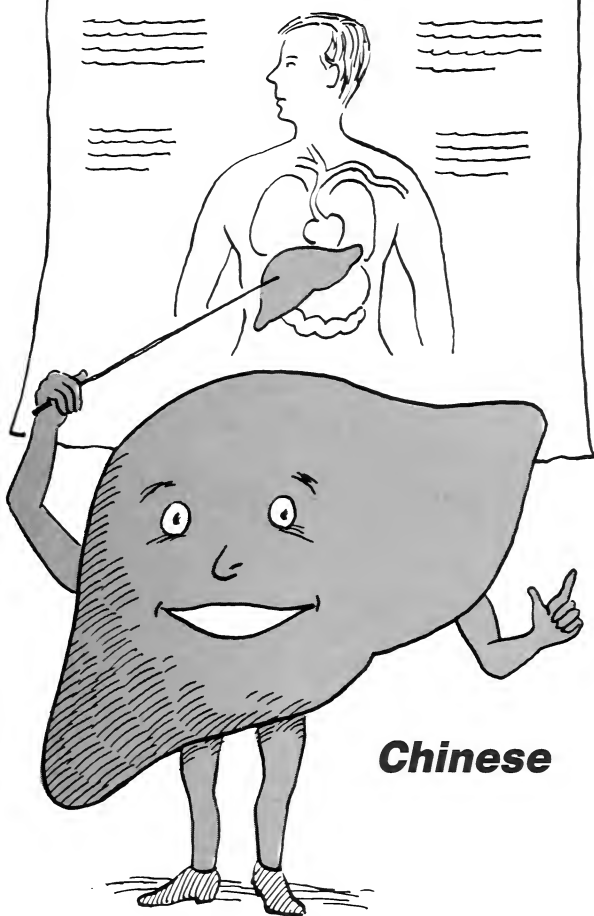


# B型肝炎

## *Hepatitis B*



**Chinese**



**AAPCHO**

*Association of Asian Pacific  
Community Health Organizations*

## 甚麼是 B 型肝炎？

**B** 型肝炎是肝臟的一種嚴重傳染性疾病，是由Ⓡ型肝炎病毒(HBV)引起。

當人們感染了Ⓡ型肝炎病毒後，肝臟就發炎。此時可能有肝病的症狀，但許多人從未知道他們曾被感染。如出現症狀，則可能是嚴重的，並可產生殘障性疾病。大多



數人在幾週內可以恢復健康並在體內產生抗體（和Ⓡ型肝炎病毒對抗的保護性物質）這是急性Ⓡ

型肝炎。然而，約有 5 - 10% 的人永不產生對抗Ⓡ型病毒的抗體並且可攜帶此病毒很多年，甚至終生帶有此病毒。這一情況稱為慢性Ⓡ型肝炎，在嬰

兒及兒童中特別常見。

慢性Ⓡ型肝炎患者可能只有極少症狀，甚或完全不知道他們仍帶有肝炎病毒。另一些人的肝病則繼續發展，成為持續性肝炎，肝功能衰竭（肝硬化）或肝癌。無論是上述二者中那一種情況，慢性病毒帶菌者都能感染別人，把病毒傳給別人，使他人患肝炎。

## 那些人易患肝炎？

任何人都可患Ⓡ型肝炎，但是有些人羣的感染率特別高，其中包括：

- 亞洲人及太平洋島嶼居民
- 海地人
- 下撒哈拉大沙漠非洲人
- 阿拉斯加愛斯基摩人
- 醫務工作人員
- 靜脈毒品使用者
- 有多重性夥伴且不實行安全性生活的人
- 禁閉在某些特別機構的人例如弱智者住宿的機構中



## B型肝炎是如何傳播的？

Ⓑ型肝炎可在不被覺察的情況下通過不同途徑傳播。

### 1 接觸已感染的血液和血液製品

在血液未經檢查確定無Ⓑ型肝炎病毒時，可通過輸血而傳播Ⓑ型肝炎病毒。在美國現在所有的捐血者都需檢查確定無Ⓑ型肝炎病毒。請注意如你捐血給別人，是不會感染到Ⓑ型病毒的。Ⓑ型肝炎病毒也可以通過使用污染了的針頭及針筒（共用污染的針頭）、剃刀或其他可能沾有極少量人血的用具而傳播。

### 2 與感染的體液接觸

Ⓑ型肝炎病毒可以在尿、精液、眼淚、唾液、乳汁等體液中發現，偶然也在糞中存在。並可通過密切的接觸，包括性交而傳播肝炎。

### 3 分娩時感染

孕婦可把Ⓑ型肝炎病毒傳給其嬰兒，通過在分娩時發生。這是在遠東和發展中國家最常見的傳播途徑。

### 4 家庭內接觸

與已感染的家人接觸也可傳播Ⓑ型肝炎病毒，但在這種情況下，真正的傳播方式仍未清楚。



## 如何診斷 B型肝炎？

由於許多帶有Ⓑ型肝炎病毒的病人都沒有症狀，所以唯一確診為Ⓑ型肝炎

的方法是作血液Ⓑ型肝炎病毒檢查

。醫生可選擇適當的檢驗以診斷是否患有Ⓑ型病毒性肝炎。



## B型肝炎的症狀

ⓑ型肝炎的症狀可以是極輕微的，通常類似輕型的流行性感冒。一些人（特別是兒童）可能完全沒有症狀。

另一些人可有嚴重的症狀，包括：噁心和／或嘔吐、發熱、疲倦、腹痛、肌肉疼痛及腹瀉。皮膚及眼白可發黃，尿則是深橙色的。患者可有上述某些或所有的症狀，也可全無症狀。

## 患 B 型肝炎應該怎麼辦？



如果懷疑患了肝炎，應去見醫生。需要作血液檢驗以確定是否有ⓑ型病毒感染。如有嚴重症狀，如持續性噁心及嘔吐等則可能要住院治療。在恢復期間，患者應避免過勞，要進食平衡而低脂肪的膳食，不要飲酒，並

只能服醫生指示的藥物。到醫

生處定期覆診是必要的。雖然患者可能在急性肝炎後完全恢復，但他們可能並無免疫力，仍然有傳播性。以後也仍有發生肝病的危險，因而仍應規律性地予以醫藥注意。

## 那些人應作 B 型肝炎檢驗？

每個亞洲太平洋裔的孕婦都應作ⓑ型肝炎病毒檢驗。許多婦女都帶有ⓑ型肝炎病毒，雖然

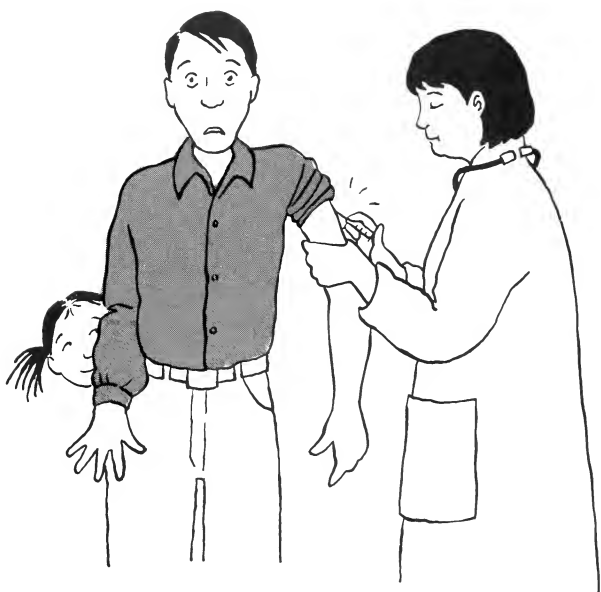


她們不記得以前有過肝病。如未及時查出，則她們的子女獲得肝炎的機會極大。只有在出生時注射疫苗才能防止此種不幸的事。疫苗在出生時注射，並在一個月大和六個月大時各再注射一次。疫苗是安全的，效果也極佳。任何人如認為曾與B型肝炎病毒接觸或有過可能是B型肝炎的症狀，都應作檢驗。一些醫生建議所有亞洲太平洋裔的人都應作檢驗，因為病毒可能已被傳播而無明顯症狀。

## 如何防止 B 型肝炎病毒的傳播？

B型病毒性肝炎的患者或B型肝炎病毒帶菌者應採取下列措施以防止B型肝炎病毒的傳播：

- 不要與別人共用可能沾上微量血液或身體分泌物的個人用品如剃刀、牙刷、食具、皮下注射針頭等。
- 不要捐血。
- 覆蓋好傷口或潰爛的瘡。
- 便後用肥皂及水洗手。
- 子女、配偶及性伴侶應作B型肝炎病毒檢驗。
- 使用避孕套有助於防止性交時傳播B型肝炎病毒。



## 注射疫苗作預防

從未患過ⓑ型肝炎的人可通過注射疫苗而預防。此種高效能疫苗特別適用於家中有慢性肝炎患者的家人和帶有ⓑ型肝炎病毒的孕婦所生的新生兒，因為孕婦可在分娩時把病毒傳給其嬰兒。

This brochure is available in English, Chinese, Korean, Laotian, Samoan, Tagalog and Vietnamese.

Copyright 1991. Reprinted 1998

Association of Asian Pacific

Community Health Organizations (AAPCHO)

1440 Broadway, Suite 510, Oakland, CA 94612.

510-272-9536

All rights reserved.

Printed by Design One

Illustrated by Ellen Joy Sasaki

Designed by Peter Matsukawa